

**ПЕРЕКЛАД СПЕЦІАЛЬНИХ ТЕКСТІВ:
ЮРИДИЧНИХ, НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ, СУСПІЛЬНО-
ПОЛІТИЧНИХ, ДИПЛОМАТИЧНИХ
(АНГЛІЙСЬКОЮ І НІМЕЦЬКОЮ МОВАМИ)**

Заплановані результати навчання:

Мета вивчення навчальної дисципліни: поглиблювати теоретичні знання та вдосконалювати практичні вміння перекладу матеріалів агропродовольчої сфери, сфери економіки, юриспруденції, техніки, політики, дипломатичних відносин з англійської та німецької мов на українську і навпаки.

Основні завдання навчальної дисципліни: вчити прийомам роботи з текстами агропродовольчої сфери, сфери економіки, юриспруденції, техніки, політики, дипломатичних відносин та формувати вміння практично використовувати ці знання; навчити техніці вільного усного перекладу для потреб ділових переговорів англійською і німецькою мовами; розвивати вміння та навички ведення ділової документації англійською і німецькою мовами; сприяти підвищенню культури фахового мовлення; формувати та розвивати мовне чуття й естетичні смаки.

Компетентності:

Загальні:

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Фахові:

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції рівні.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 13. Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.

ФК 14. Здатність здійснювати постперекладацьке контрольне редагування тексту перекладу.

Програмні результати навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних

баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 20. Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.

ПРН 21. Здійснювати усний послідовний двосторонній переклад в різних комунікативних ситуаціях.

Програма навчальної дисципліни:

Тема 1. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики (англійською мовою).

Тема 2. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики (англійською мовою).

Тема 3. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної та дипломатичної тематики (англійською мовою).

Тема 4. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики (німецькою мовою)

Тема 5. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики (німецькою мовою).

Тема 6. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної та дипломатичної тематики (німецькою мовою).

Трудовість:

Загальна кількість годин – 180.

Кількість кредитів – 6.

Форма семестрового контролю – екзамен.